

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1656 /145

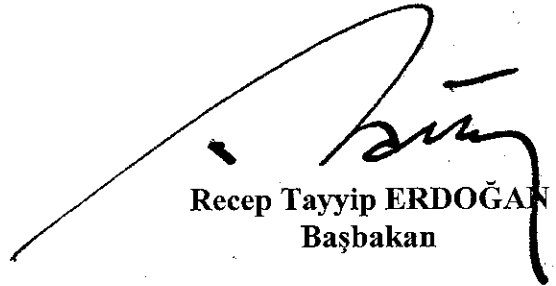
14/1/2009

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 5/1/2009 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiyede Bir Türk-İtalyan Üniversitesinin Kurulmasına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.C.M.M. BAŞKANLIĞI			
Taahhüt Komisyonu	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor, Plan ve Bütçe		
Yürütme Komisyonu	Dışişleri		
Tarih: 23 Ocak 2009		F.No: 1/672	
Y. Sek.	M. Sek.	G. Sek.	Y. Sek.
19	Kanun	1	1

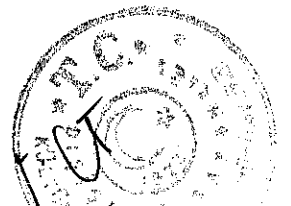
GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti ve İtalya Cumhuriyeti arasında tarihten gelen kültürel ilişkilerin ve karşılıklı anlayışın daha da güçlendirilmesi adına akademik alanda yapılacak işbirliğinin uygun bir zemin olacağı düşüncesiyle;

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye’de bir Türk-İtalyan Üniversitesi’nin Kurulmasına Dair Anlaşma” 12 Kasım 2008 tarihinde İzmir’de imzalanmıştır.

Anılan Anlaşma, yükseköğrenim ve akademik araştırmalar alanında her iki ülke arasında ikili işbirliğini geliştirmek ve Türkiye ile İtalya’daki yükseköğretim sistemlerini karşılıklı olarak zenginleştirmek amacıyla ülkemizde İtalyan dilinde eğitim verecek bir üniversitenin kuruluşu ve işleyişiyle ilgili hükümler içermektedir.

Söz konusu Anlaşma’nın İtalya ile başta bilim alanında olmak üzere ikili ilişkilerimizin ilerletilmesine katkıda bulunacağı değerlendirilmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE İTALYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TÜRKİYE'DE BİR TÜRK- İTALYAN ÜNİVERSİTESİNİN KURULMASINA DAİR ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle Taraflar),

Tarihten gelen kültürel ilişkileri daha da güçlendirmek ve karşılıklı anlayışı geliştirmek gayreti içinde;

Yükseköğrenim ve akademik araştırmalar alanında her iki ülke arasındaki işbirliğini geliştirmek ve Türkiye ve İtalya'daki yükseköğrenim sistemlerini karşılıklı olarak zenginleştirmek amacıyla;

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti arasında 17 Temmuz 1951 yılında imzalanan Kültürel İşbirliği Anlaşması ve 22 Kasım 2007 tarihinde İstanbul'da imzalanmış olan Ortak Deklarasyondan hareketle;

Türkiye'de bir Türk-İtalyan Üniversitesinin kurulmasıyla ilgili olarak aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır.

1. Madde Konu

Taraflar, özellikleri izleyen maddelerde belirtilmiş olan, Türk ve İtalyan dillerinde eğitim verecek bir üniversitenin, Türk mevzuatına uygun olarak İstanbul'da kurulmasına karar vermişlerdir.

2. Madde Eğitim – Öğretim Lisansı

Üniversite Senatosu, derslerin eğitim lisansına karar verir. Gerekli görülmesi halinde Senato, bazı derslerin eğitim lisansının İngilizce olmasına karar verebilir.

3. Madde Fakülteler

Üniversite kuruluş aşamasında aşağıdaki fakültelerden oluşur:

- Mimarlık Fakültesi (sanat tarihi, grafik – dizayn, restorasyon);
- Fen – Edebiyat Fakültesi (arkeoloji, İtalyan dili ve kültürü);
- Mühendislik Fakültesi (endüstri, bilişim);

Aşağıda 5. Maddede tanımlanmış olan Komitenin önerisine istinaden üniversite Senatosu, fakültelerin sayılarında ve isimlerinde değişikliğe hükmedebilir.



4. Madde Akademik unvanlar

Türk-İtalyan Üniversitesi, Bologna Süreci esasları çerçevesinde lisans, master ve doktora düzeyinde akademik diplomalar verecektir. Söz konusu diploma ve dereceler her iki ülke tarafından Lizbon Sözleşmesi çerçevesinde karşılıklı olarak tanınacaktır.

Önceden varılacak mutabakat dahilinde ilgili İtalyan Üniversiteleri Türk-İtalyan Üniversitesi ile birlikte "ortak diploma" veya "çift diploma" verebileceklerdir.

5. Madde Türk - İtalyan Eşit Temsilli Komite

1. Türk-İtalyan Üniversitesini tüm temel idari ve mali konularda desteklemek ve tavsiyelerde bulunmak üzere, Eşit Temsilli bir Türk-İtalyan Komitesi kurulacaktır. Başkanlığı birer yıl süre ile iki taraf arasında dönüşümlü olarak yürütülecek bu komite aşağıdaki kişilerden oluşur.

- Türk tarafı: Dışişleri Bakanlığından bir temsilci, Milli Eğitim Bakanlığından bir temsilci, YÖK'ten bir temsilci ve iki akademisyen;

- İtalyan tarafı: Dışişleri Bakanlığından bir temsilci, Üniversite Bakanlığından bir temsilci, CRUI'den bir temsilci ve iki akademisyen;

2. Komite, pedagojik projenin tespitinde, akademik ve didaktik faaliyetlerde, bilimsel araştırmalarda ve yayınlarda üniversite Senatosunun danışma organı olarak vazife görür.

3. Komite, 3. maddede hükme bağlanan fakültelerin kapatılması veya yenilerinin teşkili hakkında, üniversiteye öğrenci alımı için öngörülen sınavların içeriğı ve usullerine dair görüş bildirir.

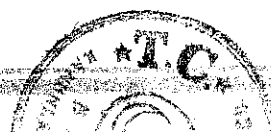
4. İtalyan tarafının üniversiteye sağladığı destekler, Komitede tanıtılır ve incelenir.

5. Komite yılda iki defa olağan şekilde toplanır; üyelere en az üç tanesinin talebi üzerine Komite, olağanüstü şekilde de toplanabilir.

6. Madde Öğrenci kabulüne dair usuller

1. Üniversiteye kabul edilecek toplam öğrenci sayısının yarısı Öğrenci Seçme Yerleştirme Merkezi (ÖSYM/ÖSS) Öğrenci Seçme Sınavını başarıyla geçmiş olan adaylar arasından seçilir.

2. Toplam öğrenci sayısının diğer yarısı için İtalyan dilinde eğitim veren Türk liselerinden mezun olmuş veya mezun oldukları Türk liselerinde İtalyanca'yı seçmeli yabancı dil olarak okumuş olan Türk uyruklu öğrencilerin iştirak edebileceğı özel bir sınav düzenlenir. Söz konusu sınava, ÖSYM/ÖSS sonucunda YÖK tarafından tespit



edilen asgari puanı elde etmiş öğrenciler iştirak edebilir. Sınav, 5. maddede yer alan Komitenin görüşü üzerine Senato tarafından tespit edilen usuller çerçevesinde üniversite tarafından düzenlenir.

3. Üniversiteye kabul edilen öğrenciler, İtalyan dilindeki bilgilerini ölçmek amacı ile ek bir sınava tabi tutulur. Sınavda başarılı olanların birinci sınıfa kayıtları yapılır. Sınavda başarılı olmayanların, bir yıl süre ile İtalyan dili ve kültürü dersine kayıtları yapılır. Hazırlık senesinin sonunda, dil sınavını başarı ile geçenlerin birinci sınıflara kaydı yapılır.

4. Türk uyruğunda olmayan öğrencilerin Üniversiteye kabulleri, ilgili Türk mevzuatı hükümleri çerçevesinde gerçekleştirilir.

7. Madde **Türk tarafının katkıları**

Türk tarafı, Üniversitenin kurulması ve işleyişi için gerekli olan arsa, taşınmaz ve altyapıları sağlamayı taahhüt eder. Türk tarafı ayrıca, üniversitenin işleyişi için gerekli olan masrafları üstlenir.

Türk tarafı, yürürlükteki yükseköğretim mevzuatı ve Türkiye Büyük Millet Meclisinin tahsis edeceği bütçe çerçevesinde, Türk-İtalyan Üniversitesinin hedeflenen yüksek kalite standartlarını haiz olabilmesi yönünde çaba sarf edecektir.

8. Madde **İtalyan tarafının katkıları**

İtalyan tarafı, aşağıda kayıtlı taahhütlerde bulunmuştur:

- İlgili İtalyan Üniversitelerinin onayını müteakiben, dersleri verecek olan öğretim personelinin temini ile, bahse konu personelin yol giderleri ile ücretlerindeki olası farklılıkların ödenmesi;
- Karşılıklılık ilkesi çerçevesinde ve mevcut mali kaynakların ışığında, didaktik ve bilimsel araç gereçlerin temini;
- 5. maddede yer alan Komitenin İtalyan üyelerinin seyahat masraflarının karşılanması.

9. Madde **Özel sektör ile ilişkiler**

Taraflar, Üniversitenin Türkiye ve İtalya'daki özel ve sanayi sektör kuruluşları ile yoğun ilişkiler içinde bulunmasını teşvik edeceklerdir. Bu bağlamda taraflar, özel sektörün Üniversiteye katılımını ve desteğini sağlamayı taahhüt ederler.

10. Madde **İcra Protokolü**

Üniversitenin kuruluşu, işletilmesi, yönetimi ve finansmanı ile ilgili ayrıntılar Tarafların üzerinde mutabık kalacağı İcra Protokolü yapılarak düzenlenecektir.



11. Madde Yürürlük

İşbu Anlaşma, iki tarafın Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli yasal işlemleri yerine getirdiklerini bildiren Notaların teatisini müteakip, son Notanın tarihinden itibaren yürürlüğe girer.

12. Madde Süre

İşbu Anlaşma süresiz olup, her an için diplomatik yollar ile tadil edilebilir veya feshedilebilir. Olası fesih kararı, diğer Tarafa tebliğ edilmesinden itibaren 6 ay sonra yürürlüğe girer. Fesih kararı halen sürmekte olan ve Taraflarca müştereken tespit edilen tarihte sonuçlanacak olan dersleri etkilemez.

İşbu Anlaşma Türkçe ve İtalyanca lisanlarında hazırlanmış olup, her iki nüsha da eşit geçerliliğe sahip olacaktır.

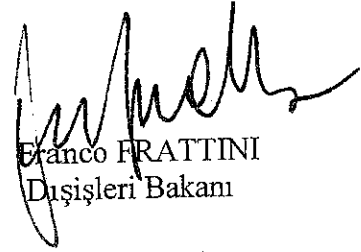
İşbu Anlaşma 12 Kasım 2008 tarihinde İzmir'de imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına

İtalya Cumhuriyeti Hükümeti adına



Ali BABACAN
Dışişleri Bakanı



Franco FRATTINI
Dışişleri Bakanı



ACCORDO FRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI TURCHIA E IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA PER L'ISTITUZIONE IN TURCHIA DI UN'UNIVERSITA TURCO- ITALA

Il Governo della Repubblica di Turchia e il Governo della Repubblica Italiana di seguito denominate le "Parti";

avendo l'obiettivo di rafforzare ulteriormente gli storici rapporti culturali e per migliorare la reciproca comprensione;

Con lo scopo di sviluppare la collaborazione bilaterale nel campo accademico e della ricerca e di arricchire l'ordinamento universitario turco e italiano;

visto l'Accordo Culturale sottoscritto in data 17 luglio 1951 fra il Governo della Repubblica di Turchia e il Governo della Repubblica Italiana, nonché la Dichiarazione Congiunta sottoscritta ad Istanbul il 22 novembre 2007;

convengono su quanto segue:

Art. 1

Oggetto

Le Parti decidono l'istituzione nella città di Istanbul di un'Università' con insegnamento in lingua turca e italiana e soggetta alla normativa turca, avente le caratteristiche riportate nei seguenti articoli.

Art. 2

Lingue di insegnamento

L'insegnamento sarà in lingua turca e italiana; nel caso sia ritenuto opportuno dal punto di vista dell'insegnamento, si potrà ricorrere anche alla lingua inglese. Il Senato dell'Università' decide le lingue d'insegnamento dei vari corsi.

Art. 3

Facoltà

Al momento della sua istituzione, l'Università' sarà composta delle seguenti facoltà':

- Facoltà' di architettura (storia dell'arte, grafica-design, restauro);
- Facoltà' di scienze e letteratura (archeologia, lingua e cultura italiana);
- Facoltà' di ingegneria (industriale, informatica).

Su proposta del Comitato di cui all'art.5, il Senato potrà riesaminare e variare il numero e la denominazione delle Facoltà.



Art.4

Titoli accademici

L'Università rilascia, sulla base dei principi della Dichiarazione di Bologna, titoli accademici di I e II ciclo nonché il dottorato di ricerca. Tali titoli saranno riconosciuti dalle Università italiane in base alla Convenzione di Lisbona.
L'Università può altresì rilasciare titoli congiunti o doppi titoli, previo accordo con le Università italiane interessate.

Art. 5

Comitato Paritetico Turco-Italo

1. Allo scopo di coadiuvare il Senato nelle sue attività accademiche e finanziarie, viene istituito un Comitato Paritetico Turco-Italo, presieduto alternativamente da ciascuna Parte per la durata di un anno. Tale comitato è composto come segue:
 - per la parte italiana: un rappresentante del MAE, un rappresentante del Ministero dell'Università, un rappresentante della CRUI e due accademici;
 - per la parte turca: un rappresentante del MAE, un rappresentante del Ministero dell'Educazione Nazionale, un rappresentante dello YÖK e altri due esperti.
2. Il Comitato è l'organo consultivo del Senato nella definizione del progetto pedagogico, nelle attività accademiche e didattiche, nella ricerca scientifica e nelle pubblicazioni.
3. Il Comitato esprime il suo parere sull'istituzione o la soppressione di Facoltà, rispetto a quelle previste dall'art. 3; esprime inoltre il suo parere sulle modalità ed il contenuto degli esami previsti per l'ammissione degli studenti all'Università.
4. Nel Comitato vengono presentati ed esaminati gli apporti che la parte italiana assicura all'Università.
5. Il Comitato si riunisce in via ordinaria due volte all'anno e in via straordinaria su richiesta di almeno 3 dei suoi componenti.

Art. 6

Modalità per l'accettazione degli studenti

1. La meta' del numero totale degli studenti da ammettere all'Università viene selezionata fra gli studenti che hanno superato con successo l'esame nazionale di idoneità accademica (ÖSS) organizzato dal Centro per la Scelta e la Collocazione degli Studenti (ÖSYM).
2. Allo scopo di definire l'altra meta', si ricorre ad un esame speciale al quale partecipano gli studenti di nazionalità turca diplomati presso i licei turchi ad insegnamento in italiano quale lingua primaria o che abbiano studiato italiano come lingua straniera facoltativa nelle scuole superiori turche. A questo esame sono ammessi gli studenti che nell'esame centralizzato ÖSYM/ÖSS abbiano conseguito il punteggio minimo stabilito dallo YÖK. L'esame viene organizzato dall'Università con le modalità definite dal Senato, su parere del Comitato di cui all'art.5.

3. Gli studenti ammessi all'Università sono sottoposti ad un ulteriore esame per accertare il livello di conoscenza della lingua italiana. Coloro che abbiano superato tale verifica vengono iscritti al primo anno del corso di studi. Coloro che non l'abbiano superata dovranno frequentare il corso di lingua e cultura italiana per la durata di un anno; al termine dell'anno di preparatoria, vengono ammessi al primo anno gli studenti che superano l'esame linguistico.

4. L'ammissione di studenti di cittadinanza diversa da quella turca è regolata dalla pertinente normativa turca.

Art. 7

Apporto della parte turca

La parte turca si impegna a fornire il terreno, gli immobili e le infrastrutture necessarie per l'istituzione e il funzionamento dell'Università; allo stesso tempo la parte turca sosterrà le spese di gestione e funzionamento dell'Università'.

Nel rispetto della legislazione relativa allo YOK e nei limiti delle risorse stanziare dal Parlamento, la parte turca si impegnerà affinché l'Università raggiunga un alto standard di qualità.

Art. 8

Apporto della parte italiana

La parte italiana si impegna a provvedere a quanto segue:

- mettere a disposizione, previo assenso delle Università italiane interessate, il personale docente per il funzionamento dei corsi di studio e sostenere gli oneri di mobilità e di eventuale trattamento economico integrativo di tale personale;
- in via paritetica, provvedere all'acquisizione di attrezzature didattiche e scientifiche, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili;
- sostenere le spese di mobilità per la partecipazione dei componenti italiani ai lavori del Comitato di cui all'art.5.

Art. 9

Rapporti con il settore privato

Le Parti si adopereranno affinché l'Università instauri intensi rapporti con il settore privato ed industriale turco e italiano. In tale contesto, le Parti si impegnano a favorire la partecipazione e l'apporto del settore privato allo sviluppo dell'Università'.

Art. 10

Protocollo Esecutivo

Tutti gli aspetti relativi alla messa in funzione, alla gestione e al funzionamento dell'Università saranno disciplinati da uno specifico Protocollo Esecutivo che verrà concordato tra le due Parti.



Art. 11
Entrata in vigore

Il presente Accordo entrerà in vigore a decorrere dalla data di ricezione dell'ultima delle due notifiche con cui le Parti contraenti si saranno ufficialmente comunicato l'avvenuto espletamento delle rispettive procedure interne previste per la sua entrata in vigore.

Art. 12
Durata

Il presente Accordo avrà durata illimitata e potrà essere emendato o denunciato in qualsiasi momento per le vie diplomatiche. La eventuale denuncia entrerà in vigore 6 mesi dopo essere stata notificata all'altra Parte Contraente. La denuncia non inciderà sui programmi in corso che termineranno alla data consensualmente decisa dalle Parti.

In fede di che, i sottoscritti Rappresentanti, debitamente autorizzati dai loro rispettivi Governi, hanno firmato il presente Accordo.

Fatto a İzmir il 12 Novembre 2008, in due originali in lingua turca e italiana, entrambi i testi facenti ugualmente fede.

**Per il Governo della Repubblica
di Turchia**

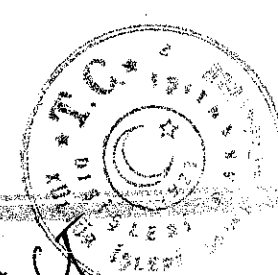


Ali BABACAN
Il Ministro Degli Affari Esteri

**Per il Governo della Repubblica
Italiana**



Franco FRATTINI
Il Ministro Degli Affari Esteri



Ty 1412

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE İTALYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TÜRKİYEDE BİR TÜRK-İTALYAN ÜNİVERSİTESİNİN
KURULMASINA DAİR ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

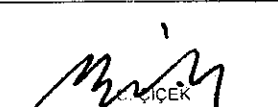
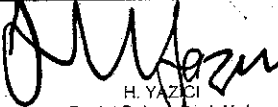
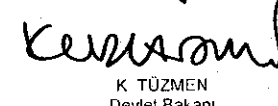
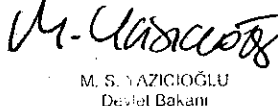
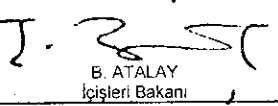
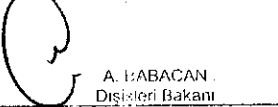
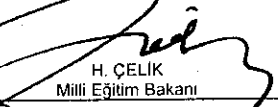
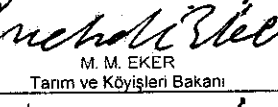
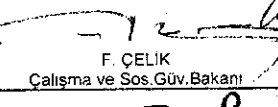
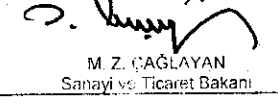
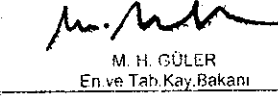
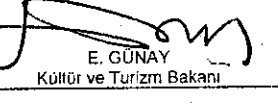
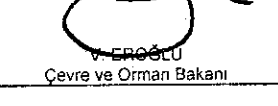
MADDE 1- (1) 12 Kasım 2008 tarihinde İzmir’de imzalanan, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye’de Bir Türk-İtalyan Üniversitesinin Kurulmasına Dair Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 M. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 H. YAZICI Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 N. EKREN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 M. BAŞOĞLU Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı	 N. ÇUBUKÇU Devlet Bakanı	 M. ŞİMŞEK Devlet Bakanı
 M. S. YAZICIOĞLU Devlet Bakanı	 M. A. ŞAHİN Adalet Bakanı	 M. V. ÖNÜL Milli Savunma Bakanı	 B. ATALAY İçişleri Bakanı
 A. BABACAN Dışişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı	 H. ÇELİK Milli Eğitim Bakanı	 F. N. ÖZAK Bayındırlık ve İskan Bakanı
 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı	 M. M. EKER Tarım ve Köyşleri Bakanı	 F. ÇELİK Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı
 M. Z. ÇAĞLAYAN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. EROĞLU Çevre ve Orman Bakanı

Dosya No:

101-1656